

MANDELLKSE LEDENBRIEF



VAN DE
VERENIGING VRIENDEN
NEDERLAND - TSJECHOSLOWAKIJE

Nr. 32

Maart 1988



*Vrolijk
Paasfeest*

COLOFON

Bestuur

A. Hoogstad, voorz.
N. van Kees, secr.,
Tel. 010-4219904
Postbus 61003 - 3002 HA Rotterdam
mw. H. Nieboer-Hnátková, penn.,
Postrek. 379543 t.n.v. V.V.N.T.
te 's-Gravenhage
W. Bronkhorst
mw. H.G. v.d. Burg-Meijer
J. van Gastel
E. de Munck
J. van Putte
K.L. Thio

Redactie Ledenbrief

L.J. v.d. Burg, Nieuwendamlaan 274
2547 JR 's-Gravenhage,
tel. 070-258679
mw. H.G. v.d. Burg-Meijer
mw. J. Noorbergen
J. van Putte
K.L. Thio

Ledenadministratie

mw. H.G. v.d. Burg-Meijer

Toeristische informatie

Red. Ledenbrief

Reisdienst

mw. A. Ambachtsheer
A. Langebeek, Weth.v.d. Bergplant-
soen 3, 9301 GN Roden
Tel. 05908-19637
mw. H. Nieboer-Hnátková
J. van Putte

GTM (Gen. v. Tsjech. Muziek)

J.F.E. Wallin
A. van Beuzekom
P.J.M. de Coo

De V.V.N.T.

De Vereniging Vrienden Nederland-Tsjecho-slowakije is in 1984 opgericht met als doel de culturele contacten tussen de volkeren van Nederland en Tsjechoslowakije te versterken en waar mogelijk uit te breiden en daardoor de vriendschap te bevorderen.

Historisch gezien is het immers juist het Tsjechoslowaakse volk geweest, dat eeuwenlang intensieve culturele banden met andere landen en speciaal met Nederland heeft gehad. Men behoeft slechts aan Comenius te denken, naar wie nu nog verscheidene scholen in Nederland zijn genoemd.

De vereniging staat open voor iedereen, ongeacht politieke, godsdienstige of wereldbeschouwelijke opvattingen, daar zij een onafhankelijke organisatie is, die zich onthoudt van elke stellingname over genoemde opvattingen.

De doelstellingen tracht zij onder meer te bereiken door:

- * het verbreiden van informatie over Tsjechoslowakije door middel van een maandelijks ledenbrief;
- * toezending van een Tsjechoslowaaks cultureel maandblad, naar keuze in de Engelse of Duitse taal;
- * het organiseren van dia- en/of filmbijeenkomsten, lezingen, sportuitwisseling, enz.;
- * het uitlenen van Tsjechische films op velerlei gebied aan scholen of andere instellingen. Deze films zijn veelal in de Tsjechische taal met Engelse ondertitels of Engels gesproken; aan Nederlandse ondertiteling wordt gewerkt;
- * het organiseren of bevorderen van (groeps) reizen naar Tsjechoslowakije;
- * het houden van of stimuleren van culturele manifestaties: tentoonstellingen over schilder- en beeldende kunst en andere kunstuitingen, zoals glasblaaskunst, fotografie, folklore, enz.;
- * het jiveren voor contacten tussen instellingen in beide landen op het gebied van sport, wetenschap en cultuur;
- * het meewerken aan het tot stand komen van jumelage-overeenkomsten tussen Nederlandse en Tsjechoslowaakse gemeenten.

Om deze doelstellingen te kunnen verwezenlijken is medewerking van de leden noodzakelijk. Dit stimuleert de vereniging door het doen vormen van regionale en functionele afdelingen.

Door het betere begrip, dat zo tussen onze volkeren kan ontstaan, hoopt de vereniging op bescheiden wijze een bijdrage te leveren om de spanningen die er in ons werelddeel bestaan, te verminderen en zo de vrede te bevorderen.

VAN HET BESTUUR

De jaarvergadering hebben we achter de rug. Gewoontegetrouw zou nu hier een "Van de voorzitter"-artikelje moeten staan en verder een verslag van de jaarvergadering. Helaas moeten we u verzoeken geduld te hebben tot de volgende ledenbrief. Hiervoor zijn enige gegronde redenen. In de eerste plaats is de nieuw gekozen voorzitter direct na de vergadering met vakantie gegaan, een vakantie, die hij in verband met de jaarvergadering al verschoven had. In de tweede plaats was er de tournee van de folkloristische groep, die meteen al de dag na de jaarvergadering moest optreden in Brielle, waar ook minister Löbl bij aanwezig was. Zie hiervoor bij "Van de leden". Tenslotte moest een programma afgewerkt worden met de genodigden uit Tsjechoslowakije, waarbij vanzelfsprekend een bezoek aan Naarden werd gebracht.

Onder "Van de Redactie" toch het een en ander over de jaarvergadering.

De samenstelling van het nieuwe bestuur vindt u op pag. 2 onder "Colofon".

L.J.B.

VAN DE REDACTIE



Het inhoudelijk deel van de jaarvergadering, waaronder de behandeling van de nieuwe statuten en het huishoudelijk reglement en de samenwerkingsovereenkomst, komen dus in het Aprilnummer van de ledenbrief.

De vergadering werd bezocht door zo'n 80 stemgerechte leden. Dit is bijna het dubbele van het aantal van de vorige jaarvergadering. Wat dit betreft was de locatie blijkbaar goed gekozen en, wat zeker ook meetelt, de groei van het ledental.

De entourage met stands onder de Skoda-parasols deed het goed. Zo was er de familie De Melker met mooie Tsjechoslowaakse kunst en een kraam met de beroemde wijnen en biersoorten van de fa. Schöuten. Cedok, BALNEA en het Comeniusmuseum uit Naarden hadden voor interessante brochures gezorgd.

De dia-klankreeks van de heer S. de Jong viel zeer in de smaak. Hij kreeg dan ook voor het gebodene een staande ovatie.

Na de vergadering trad het staatsensemble onder leiding van Karel Selmeczi op. De dansers, die deze keer meegekomen waren, brachten zowel folkloristische als komische nummers. Eigenlijk overbodig te vermelden, dat iedereen over het optreden van het ensemble verrukt was. Op de tournee komen we later terug.

Daar deze ledenbrief een paasnummer is, wijzen wij gaarne op de inzending over **paaseieren** onder "Van de leden". Daar vindt u eveneens een interessante bijdrage van Liba Noya over uitwisseling van (sport-)groepen in Groningen en een krantebericht dat ons toegezonden werd door Rina van der Veen, o.a. lid van het Brielse jumelage-comité, die we zo langzamerhand wel onze correspondenten van Brielse zaken mogen noemen.

Voorts aandacht voor de Regio-bijeenkomsten in Den Haag en Amsterdam; beide op 25 maart.

Bij de kuuroorden-serie onder BALNEA een kuuroord, dat gespecialiseerd is in de behandeling van **reuma-patiënten**.

Speciale aandacht vragen wij voor de advertenties en in het bijzonder deze keer voor die over de rondreizen Praag/Wenen.

Reeds nu willen wij ook wijzen op de Tsjechoslowaakse **speelgoed-tentoonstelling** die in Mei in **Madurodam** te zien zal zijn. In het Aprilnummer meer hierover.

Het komende seizoen valt er veel te beleven, ook op sportgebied. In onze rubrieken brengen we "elk wat wils" en voldoende gegevens voor een gezellig en/of cultureel dagje uit.

Tenslotte volgt hier een beknopt verslag van de tournee van het staatsensemble.

Na het succesvolle optreden tijdens de goed bezochte jaarvergadering, trad het ensemble op zondag 28 februari op in een tot de nok toe gevulde zaal van De Goote in Brielle (zie bij "Van de leden"). Daarna volgde op 29 februari een huisconcert voor genodigden.

Op 1 maart in Rotterdam voor bewoners van "Oosterwiek", een verzorgingsflat in de Alexanderpolder; 2 maart volgde - dankzij de bemoeienissen van Lee Thio - een lunchconcert in het Academisch Medisch Centrum te Amsterdam en op 3 maart in "Steenvoorde" te Rijswijk. Vóór het optreden in Steenvoorde werden de musici en dansers ontvangen door de burgemeester van Rijswijk, de heer Roscam-Abbing. Op 4 maart een lunchconcert in het Provinciehuis te Den Haag. (Zowel het optreden in Steenvoorde, de ontvangst op het raadhuis/Rijswijk, als het optreden in het Provinciehuis werden gearrangeerd door mevr. A. van Gastel. Een woord van dank is hier wel op zijn plaats.) Op 5 maart volgde een souper-dansant-gebeuren in Bijhorst te Wassenaar. Dit afscheidsfeest werd bijgewoond door ruim 300 bezoekers. Als slot van de tournee nog een besloten voorstelling in het verzorgingsflat "Prinsenwiek" te Rotterdam. Zij nog vermeld, dat alle voorstellingen succesvol zijn geweest en dat geldt beiderzijds, want ook het ensemble was zeer ingenomen met dit programma.

L.J.B.



reparatie, en inbedrijfstellen
van metaalbewerkingsmachines

Voor u, uw familie, vrienden en zakenrelaties:

COMFORTABEL - SNEL - VOORDELIG

iedere dinsdag en zaterdag

naar **P R A A G** met **C S A**



- * met CSA via Praag naar verschillende bestemmingen over de hele wereld
- * vanuit Praag diverse binnenlandse vluchten van CSA
- * met CSA snel transport van uw vracht door de lucht

Nadere inlichtingen:



Leidsestraat 4, 1017 PA AMSTERDAM
Tel. 020 - 224888 of 224889

VAN DE LEDEN



Uitwisseling Groningen - Gottwaldov

Het is nu alweer 6 jaar geleden, dat op een mooie zomerdag onze buurman even bij ons langs kwam. Bij een kopje koffie zaten wij gezellig te babbelen. Onder andere over zijn benoeming tot coach van een ijshockey-ploeg van G.I.S.S. Groningen. De kersverse coach was allesbehalve tevreden over zijn pupillen (jongens van 14-15 jaar). Hij vond hun spelniveau te laag.

"De Tsjechen kunnen toch zo goed ijshockeyen, daar mag ik zo graag naar kijken. Jij komt uit Tsjechoslowakije, kun jij dus niet regelen, dat wij van de Tsjechen iets kunnen leren?"

Ik antwoordde, dat ik helaas niets voor hem kon regelen, maar dat ik wel mijn contacten in Tsjechoslowakije zou aanspreken over een eventuele training voor de spelers. Het heeft nog een paar maanden geduurd.

Toen bleek de ijshockey-club uit Gottwaldov (Noord Moravië) belangstelling te hebben voor sportcontacten met Groningen. Een en ander werd schriftelijk en telefonisch besproken, maar er kwam toch geen uitwisseling dat jaar tot stand. De Tsjechische partner had geen sponsor gevonden voor deze voor de Tsjechen kostbare onderneming. Alles leek weer bij het 0-punt te zijn beland. Een teleurstelling voor de Nederlandse jongens.

Het jaar daarna is Bart Prak, die de organisatie contacten Nederland-Tsjechoslowakije van onze buurman overnam, weer met de besprekingen gestart. In de hoop, dat het misschien deze keer zou lukken.

En ja hoor, bij de Tsjechen was het financiële euvel opgelost en er kon dus serieus gesproken worden over een uitwisseling.

Eindelijk was het zover: het eerste bezoek van de Groningers aan Gottwaldov. Door de omstandigheden paste dat jaar alleen de termijn tussen Kerst en Oud en Nieuw. De sfeer is in Tsjechoslowakije dan "meer Kerstelijk" dan in het toch wel iets nuchterder Nederland. Hoewel de hele groep in een jeugdherberg ondergebracht was, werden zij 1 maal meegenomen naar de gezinnen van de Tsjechische jongens, die het volgend jaar naar Nederland zouden komen. Mistletoe-takjes, kerstkoekjes, karper, enz. De jongens maakten de hele Tsjechische Kerstentourage voor een avond mee. Onze buurman, die natuurlijk ook meegegaan was, raakte niet over de reis uitgepraat, vooral hoe hij onder de mistletoe "moest" om de vrouw des huizes te kussen.

Ijshockey zelf werd óók gespeeld. Er waren voor 6 dagen 5 wedstrijden gepland, die met wisselend succes beëindigd werden.

Het volgend jaar kwamen de Tsjechische jongens met hun begeleiding naar Groningen. Ook voor hen waren enkele wedstrijden gepland. Nederland is, zoals bekend, een klein land met weinig ijshockey-clubs, dat laatste tenminste vergeleken met Tsjechoslowakije. Voor de wedstrijden moet men naar alle hoeken van het land. Dit was voor de Tsjechen niet erg, want op deze manier hebben ze veel van Nederland gezien. Het programma was nogal druk, maar dat vonden de mensen niet erg, "slapen doen we als we terug zijn", was hun uitspraak.

Nog even vermelden, dat alle wedstrijden door de Tsjechen gewonnen werden. Hoewel soms een kopje kleiner en een paar



jaar jonger dan sommige Nederlandse jongens, waren de Tsjechen heer en meester op het ijs.

Zo was het eerste "heen-en-weer" bezoek een succes geworden voor beide clubs. Beide partners waren geïnteresseerd in het continueren van de uitwisseling. Met één verandering: Een bezoek van de Nederlanders zou niet zomaar een bezoek zijn, maar een trainings-kamp in de zomer.

Zo afgesproken, zo gedaan.

Inmiddels zijn we dit jaar 1988 het jubileumjaar ingegaan; we vieren in de komende zomer het 1^e lustrum Groningen-Gottwaldov-IJshockey.

De, zo bleek, succesvolle formule, is mede door Bart Prak verder bekend geworden. Zodat er in de afgelopen 5 jaar niet alleen de ijshockeyers naar Tsjechoslowakije zijn geweest, maar ook de basketbalvereniging Olympia. Tennisvereniging Cream Crackers heeft een vriendschap gesloten met een tennisclub uit Gottwaldov en heeft inmiddels de Tsjechen op bezoek gehad. Handbalvereniging Sparta '75 krijgt in mei de handballers uit Gottwaldov te logeren en er wordt nu gesproken over nog meer sportdisciplines.

Groningen is niet alleen op het sportvlak bezig, maar nu ook op cultureel gebied. Een kinderfolkloredansgroep uit Luhačovice (een kuuroord in Noord Moravie, + 15 km van Gottwaldov) komt op uitnodiging van het Jeugdcircus Santelli uit Groningen, in samenwerking met de V.V.N.T., dit jaar naar Nederland. Het programma van het bezoek is in principe klaar, nu nog de formaliteiten. De bedoeling is, dat het Jeugdcircus Santelli in 1989 voor een tegenbezoek naar Luhačovice gaat.

Zo is Groningen druk bezig met het promoten van Tsjechoslowakije.

Alle reizen tot nu toe zijn geslaagd.

Het einde van de uitwisselingen is, gelukkig, nog niet in zicht. Elke keer zie je, dat men een verkeerd beeld van elkaar heeft en dat dit naderhand bijgesteld wordt.

Er zijn in de loop der jaren al heel wat vriendschappen gesloten. Wat mijn man en mij betreft: hopelijk zal deze uitwisselings-reeks nog lang duren; wij zullen blijven de helpende ("schrijvende en sprekende") hand te bieden.

Liba Noya-Tupá.



Steeds meer Nederlanders ontdekken de wijnen uit Tsjechoslowakije!!!!

DE WIJNEN UIT TSJECHOSLOWAKIJE
HEBBEN EEN PRIJS
f 7,95 PER FLES
DAT IS VEEL WIJN VOOR WEINIG GELD



Tasmanstraat 131
hoek Prins Hendrikstraat
Tel. 070-45.42.02

vervolg "Van de leden"



Van ons lid Rina van der Veen uit Vierpolders ontvingen wij weer enige krantenknipsels. Het artikel uit de Brielse Courant van 3 maart jl. onder de kop "Politieke uitspraken geen gemeentezaak" plaatsen wij in zijn geheel hieronder.

Sala ontvangt minister Löbl:



BRIELLE – Burgemeester J. F. Sala heeft er zondagmiddag in het stadhuis van Brielle tijdens de officiële ontvangst van de Tsjechische minister belast met Benelux-betrekkingen en energiezaken K. Löbl, op gewezen dat hij er weliswaar van overtuigd is dat de ontspanning tussen oost en west nagestreefd moet worden, doch dat het geen zaak van de gemeente Brielle is om daarin politieke uitspraken te doen.

„Daar ligt een stuk verantwoordelijkheid van de regering”, aldus de burgemeester die het bezoek van de minister als het bewijs zag van het levendig houden van het cultureel akkoord tussen Nederland en Tsjechoslowakije. „De ontmoeting tussen Reagan en Gorbatsjov was van historische betekenis, maar er is nog veel te doen. Belangrijker dan de grootte is de richting van de eerste stap”, voor Sala stond vast dat de vele uitwisselingen tussen inwoners van Brielle en Havlickuv Brod nu al hun vruchten afwerpen. „We hebben veel van elkaar geleerd en dat terwijl eerst de vraag werd gesteld of een jumelage met een gemeente uit een oostblokland wel zin had. Brielle zegt nu, dat het de moeite waard is”. Sala besloot zijn toespraak met een beroep op minister Löbl om de formaliteiten in het kader van de jumelage-activiteiten te vereenvoudigen. Hij kondigde aan dat hij tijdens zijn officiële bezoek aan Havlickuv Brod in mei vergezeld zal worden door de fractievoorzitters van alle partijen uit de raad. Alvorens hij het woord aan de Tsjechische minister gaf

bood Sala namens het Brielse gemeentebestuur geschenken aan minister Löbl, die's secretaris de heer Flanika en de cultureel attaché van Tsjechoslowakije de heer Prochazka aan.

Gretigheid

Er werd in de volle raadszaal waar naast politieke ambtsdragers ook de leden van het Comité Havlickuv Brod Brielle, vertegenwoordigers van de Vereniging Nederland-Tsjechoslowakije en de zangers en dansers van het Tsjechisch Staats Dans- en Liederensemble uit Praag aanwezig waren, met gretigheid geluisterd naar de rede van Löbl, die vertaald werd door mevrouw E. Hora-Pecsek. Hij gaf aan dat het nieuwe denken gunstige ontwikkelingen te zien geeft in de internationale betrekkingen en wees erop dat de twee blokken als goede buren naast elkaar moeten leven. Als voorbeeld van de bereidwilligheid daartoe noemde hij het verwijderen van de raketten in Noord-Moravië drie dagen daarvoor. Volgens Löbl vriest het bepaald niet in de gedachten van politici en economen en wordt in Tsjechoslowakije de maatschappij „verbouwd”. De minister besloot zijn speech met de opmerking dat hij met name op het terrein van economie, cultuur, wetenschap en politiek de betrekkingen graag wil verbreden. Nadat aansluitend het glas op de jumelage geheven werd en de leden van het Comité Havlickuv Brod Brielle aan de minister voorgesteld waren, verkende het hoge gezelschap onder leiding van twee gidsen van de Gidsengroep Brielle een klein deel van de binnenstad. Löbl bleek zeer onder de indruk van de wijze waarop de restauratie in Brielle wordt aangepakt, zo verzekerde hij later tijdens het aperitief en koudbuffet in

De Goote. Dat laatste werd verzorgd door de afdeling consumptieve technieken van de scholengemeenschap Brogilo onder leiding van de heer J. Troost. Minister Löbl wilde met zoveel mogelijk mensen uit Brielle van gedachten wisselen, hij schroomde ook niet om vragen van de aanwezigen met een zekere mate van openheid te beantwoorden. Hij stelde voor alle duidelijkheid dat er in het kader van de uitwisseling wel voor individuele regelingen gezorgd kan worden zoals onthefing van de wisselplicht, doch dat daaraan verder niet getornd kan worden als het om uitwisselingen gaat die buiten de jumelage tussen Brielle en Havlickuv Brod vallen. Het bezoek aan Brielle werd besloten met een grandioze wervelende happening in de grote zaal van De Goote. Dansers, musici en zangers van het professionele Tsjechische Staats Dans- en Liederensemble deden het gebouw op zijn grondvesten trillen met een perfecte uitvoering van muziek uit Moravië, Slowakije enz. Het spektakel vol show en vaart werd gebracht in schitterende folkloristische kostuums. Het gezelschap genodigden en het in ruime mate toegestroomde publiek dat voor deze grandioze show maar f 5 entree behoeft te betalen en meer dan waar voor zijn geld kreeg, genoot met volle teugen. „Jammer, dat het voorbij is”, zo liet menigeen horen toen de groep uit Praag zich na een minuten urend staand applaus terugtrok. Het geslaagde bezoek van Löbl, de ontvangst in Brielle en de happening in De Goote worden zeer belangrijk geacht in het kader van het uitwisselingsbeleid. Daarnaast kan een en ander ook gezien worden als een belangrijk stuk promotie van de geuzenstad.

vervolg "Van de leden"

Onderstaand artikel is gedeeltelijk overgenomen uit "WILLKOMMEN IN DER TSCHOSLOWAKEI" - Revue für Fremdenverkehr nr. 1/1987 - Jahrgang XXII).

Het is geschreven door Jitka Svecová en gaat over Antonín Hoffmann, die samen met zijn vrouw zo omstreeks veertigduizend paaseieren heeft beschilderd.

Chodsko is een bosrijk bergland in het westen van Bohemen. Chodsko is een gewest, waar oude gebruiken - die ergens anders allang zijn vergeten - altijd nog spontaan worden beoefend.

De ceramiek, de borduursels en bonte paaseieren uit Chodsko zijn wellicht een begrip...

In Chodsko stonden eieren altijd al in hoog aanzien.

Ging men ergens op bezoek, waar men werd gewaardeerd, dan kreeg men een rauw ei aangeboden. Als er een kind werd geboren, kreeg het in de wieg een halve of zelfs een hele Schock (60 stuks) eieren. Een meisje met vaste verkering, schonk haar vriend met Pasen een heel legsel met er tussen enige bont beschilderde eieren - die men in Chodsko 'eksters' noemde.

In heidense tijden verfd en onze voorouders al eieren. In graven uit de 11de eeuw heeft men beschilderde schalen gevonden.

De eerste werkelijk behouden beschilderde paaseieren zijn uit het jaar 1891 bekend, toen zij in Praag op de Tsjechoslowaakse ethnografische tentoonstelling werden getoond: tot op de dag van vandaag kan men ze in het ethnografische museum bekijken.

Het Tsjechische woord voor paaseieren, 'kraslice', zou van 'kraska' stammen, een benaming voor de rode kleur, die bij de oude Slaven als bescherming tegen kwade demonen gold. De paaseieren symboliseerden het voorjaarsontwaken in de natuur en de wedergeboorte van scheppende krachten.

Zelfs de kerk vermocht dit heidense gebruik niet uit te roeien en daarom nam Paus Paul V. het beschilderen en de verering van eieren onder kerkelijke bescherming en voerde het gebruik van de eierzegen en het geven van eieren uit liefde als begeleidende ritus van de paasfeestdagen in.

KUNST+HANDWERKUIT TSJECHO SLOWAKYE



Vlijtige mensenhanden
toveren met eindeloos
geduld een simpel ei
om tot een klein wonder.

zo'n ei uit
tsjechoslowakije
voor 'n
hollandse
pasen?

Uit alle streken van het
land zijn rijk versierde
eieren voorradig in
vele technieken: geëts,
gekrast, geschilderd, met
wasdek en wasreserve,
met stro beplakt. Steeds
weer nieuwe variaties
op traditionele patronen.
En elke weer anders.
Een kleurrijk symbool
van een nieuwe lente!

8080 AAELBURG PB 18
TELEFOON 05250-1453
LENA DEMELKER-QUIST

vervolg "Van de leden" - Paaseieren

'Vroeger waren alle dusdanig geschonken paaseieren hard gekookt, omdat men er rekening mee hield dat ze werden opgegeten. De eieren waren in een paar dagen verorberd en haar pracht verloren. Op deze manier zijn verschillende voorbeelden onherstelbaar verdwenen.



Vanuit Moravië waren mij lege, uitgeblazen eieren bekend. Om de paaseieren te behouden, wilde ik ze op zulke lege schalen penselen, maar ik kreeg toen gelijk een standje: 'Iemand een leeg ei geven, dat is een schande'.

De vervaardiging van zo'n paasei duurt soms anderhalf uur. Eerst wordt op de schoongemaakte schaal het patroon met een fijne speldeknop in bijenwas aangebracht. Dan begint het verven. De oude Chodsko-paaseieren werden met natuurverfstof uit rood teakhout geverfd. Tegenwoordig gebruik ik kunstmatige verf, let echter wel op de traditionele lila nuance. Tenslotte wordt de overbodige was met een opgewarmde flanellen lap weggeveegd en het gereedgekomen ei gepolijst.

Samen met zijn vrouw heeft Antonín Hoffmann zo omstreeks veertigduizend paaseieren beschilderd, een onvoorstelbaar artistiek stuk mierenarbeid.

Het echtpaar Hoffmann produceert naast de originele Chodsko-eieren, reliëf-eieren in Batik-techniek, die bij de Chodsko-patronen op zwarte ondergrond, goed uitkomen.

Beschilderde paaseieren werden gevraagde exportartikelen, die hoofdzakelijk in de Bondsrepubliek en Zwitserland afnemers vinden.

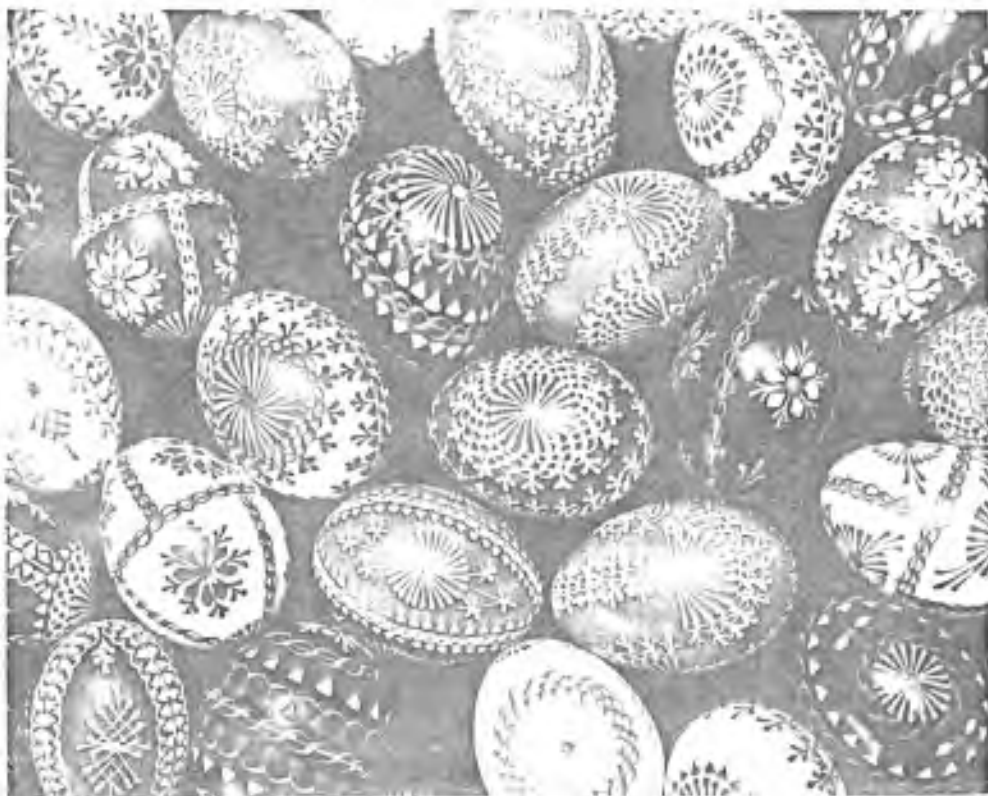
Het idee, paaseieren voor de export te vervaardigen, ontstond niet gelijk. Eerst schonken wij ze weg, om vrienden en bekenden een plezier te doen. Pas

in 1959 las ik in de krant, dat het Ministerie van Cultuur een wedstrijd voor paaseieren had uitgeschreven.

Wij stuurden onze productie in en wonnen de tweede prijs.

Sindsdien leveren wij onze collectie aan de centrale voor volkskunstproductie en verheugen er ons over, dat men ook ergens anders kennis maakt met paaseieren uit Chodsko. Sinds 1979 leveren wij onze paaseieren aan de volkskunstcoöperatie Chudovia in Domažlice.

In de ethnografische musea van Praag, het Zuidmoravische Brno en



vervolg "Van de leden" - Paaseieren

de Westboheemse steden Plzeň en Domažlice ziet men vele Chodsko-paaseieren, die het echtpaar bewaarde, beschilderde of voor een keer voor vertoon in musea vervaardigde. Historische en reeds lang verloren gewaande patronen ontwaakten zo tot nieuw leven.

'De Chodsko-motieven zijn heel mooi, mij boeien ze vooral door haar subtiliteit; zij zijn als het tere gekloste kant. De eerste schilderessen van paaseieren in Chodsko waren tenslotte naaisters. Opdat de patronen niet geheel en al in de vergetelheid geraken, besloot ik ze te verzamelen en op te tekenen. Ik heb daarvan ongeveer 1400 patronen en kan zeggen, dat er omstreeks 3000 voorkomen. Zodra ik ze allemaal bij elkaar heb, zal ik een uitvoerige studie over patronen en paaseieren in Chodsko schrijven.'

(Ingezonden door Haika Alblas, Den Haag)

VAN DE AFDELINGEN

Regio Amsterdam

Op dinsdag 19 januari kwam de afdeling Amsterdam bijeen om samen enige films te bekijken en verder samen wat te praten over de ervaringen tijdens reizen in Tsjechoslowakije.

Ondanks het feit dat de opkomst op 19 januari wat tegenviel, gaan we toch door! Daarom nu op **vrijdag 25 maart** (19.30 uur) weer een bijeenkomst van de afdeling aan de Van Baerlestraat 59 bij L. Thio. Komt allen!

L. Thio.

Regio Den Haag

Verslag van de Nieuwjaarsbijeenkomst
van afdeling Regio Den Haag d.d. 22/1-'88

Vrijdagmiddag 22 januari jl. leek het er even op dat Koning Winter roet in het eten wilde gooien en we vreesden al voor een slechte opkomst. Het viel gelukkig mee, de sneeuw was 's-avonds weer verdwenen en we konden toch nog ongeveer 60 bezoekers verwelkomen.

Het werd een Nieuwjaarsbijeenkomst, die klonk als een klok.

Vanaf zeven uur druppelde iedereen zo langzamerhand naar binnen en na de koffie gaf Jaap van Putte namens het bestuur van de V.V.N.T. het woord aan onze afdelingsvoorzitster Eva de Lange, die een ieder van harte welkom heette en allen het allerbeste voor 1988 toewenste.

De afdeling Regio Den Haag liet deze wens vergezeld gaan van een gratis glas Slowaakse wijn, zodat een ieder een toast op het Nieuwe Jaar kon uitbrengen. Vervolgens liet Eva de Lange een serie schitterende dia's van Praag zien en vertelde daar interessante details bij. Velen hadden nog wel wat meer willen zien, maar we wilden er tenslotte een vrolijke avond van maken.

Het schalmeienorkest 'Avanti' tracteerde ons op een Nieuwjaarsaubade, wat door iedereen zeer op prijs werd gesteld (uitgezonderd de burens). Daarna konden de voetjes van de vloer, want de heer V.d. Linden bespeelde het elektrische orgel met zwier. Ondertussen was de bar met de Tsjechische drankjes geopend en Mirek ontloopte zich als een heuse barkeeper.



vervolg "Van de afdelingen" - Den Haag

Er kwamen heerlijke Tsjechoslowaakse hapjes te voorschijn, waar Helena Nieboer veel werk van had gemaakt. Het zag er allemaal heel feestelijk uit. De stemming zat er dan ook al vlug in. Ondertussen waren in een mum van tijd alle 150 loten verkocht en de prijzen konden gelijk worden afgehaald. Het Tsjechoslowaakse reisbureau Čedok, de firma/fam. Schouten, Eva de Lange, Helena Nieboer en Henk Zandvliet hadden weer voor magnifieke prijzen gezorgd en het bestuur van afdeling regio Den Haag dankt de gulle gevers vanaf deze plaats nogmaals hartelijk. Voor de volgende bijeenkomst hebben we ook al weer leuke prijzen ontvangen.

De avond was voorbij voor we er erg in hadden, maar we moeten nu eenmaal voor 24.00 uur het pand verlaten.

Op de volgende bijeenkomst d.d. 25 maart a.s. hopen wij een ieder weer te ontmoeten.

Haika.

Beste vriend(inn)en van de V.V.N.T.



Het bestuur van de afdeling 'Regio Den Haag' nodigt u uit voor een gezellige Paasbijeenkomst.

Vrijdagavond 25 maart 1988 bent u weer welkom in het NIVONCENTRUM aan de Vrijstaathof 57 te Den Haag (ingang bij De la Reyweg 550).

Aanvang 20.00 uur
Zaal open half acht.

Toegang gratis

P A A S W E D S T R I J D

Voor deze avond organiseren wij een Paaswedstrijd en vragen u allen om mee te doen. Probeer thuis eens was Paaseieren te beschilderen en neem uw mooiste creaties mee naar deze avond. Een zeer ondeskundige jury zal de Paaseieren beoordelen en voor de ma(akst)er van het mooiste beschilderde ei, is een fraaie Paasprijs beschikbaar.

Verder zullen wij twee films vertonen, nl.

1. PRAAG, BOUWERKEN EN KUNSTSCHATTEN

Praag is zo rijk aan cultuurgoed, dat de stad de bijnaam het Gouden Praag kreeg. De film laat, zonder commentaar bij de beelden te geven, de toeschouwer genieten van de prachtige bouwwerken, de musea met de kunstschaten en de imposante kerkinterieurs.

2. OUDE MEESTERS IN MORAVIË

Vele kastelen in Moravië, een gebied dat deel uitmaakt van Tsjechoslowakije, herbergen fraaie kunstcollecties. Vooral de 17^e eeuwse Hollandse en Vlaamse meesters waren altijd zeer gezocht door de, adellijke, verzamelaars. De film toont een groot aantal werken uit deze collecties, waarbij elk schilderij van een kort Nederlands commentaar wordt voorzien.

Daarna gezellig samenzijn en kan er weer een dansje worden gemaakt op de tonen van het electrisch orgel, bespeeld door de Hr. v.d. Linden.

Tussendoor een loterij met aantrekkelijke Paasprijzen.

Hapjes en drankjes zullen ook weer tegen billijke prijzen worden geserveerd.

Dus ik zou zo zeggen, wat let u, en kom ons ook eens met een bezoek vereren.

Haika.



TSJECHISCH LEREN SPREKEN, LEZEN OF SCHRIJVEN
SCHRIFTELIJK OF MONDERLING (REGIO AMSTERDAM)
INLICHTINGEN: MILENA MACHOVÁ, TEL.020-364812

VAN EN OVER TSJECHOSLOWAKIJE

Bezoek door V.V.N.T. aan presentatie-avonden te Marum

Om de presentatie-avonden van **Dalstra Reizen** (op 3 en 4 februari jl.) muzikale luister bij te zetten, werd - door bemiddeling van de VVNT - de blaaskapel Skalačka uit Budweis uitgenodigd.

Ieder jaar wordt de aandacht gevestigd op een bepaald land; voor dit jaar was dat Tsjechoslowakije.

In dit verband wijzen wij nog op de mogelijkheid van de reizen, die Dalstra naar Tsjechoslowakije maakt.

De VVNT toog naar het verre Marum (Groningen) om er een kijkje te nemen.

Tot onze verbazing stroomde op de eerste avond de immens grote zaal al spoedig vol (+ 1000 bezoekers).

De tweede avond deed voor de eerste niet onder. Een gezellige drukte dus. Velen kenden elkaar van gezamenlijk gemaakte reizen, hetgeen bleek uit het bekijken van elkaars foto-albums.

De organisatie was tot in de puntjes verzorgd. Zo waren er op beide avonden - via een uitgereikt lot - reizen te winnen. De hoofdprijs: een 5-daagse reis naar Praag.

De gehele entourage: voorlichtings-kraampjes, dia-presentaties, films, enthousiaste toespraken en de Boheemse muziek zorgden voor een uitstekende sfeer.

Wij hopen in de toekomst dít te kunnen herhalen.

H.G.B.



De Zuid-Boheemse blaaskapel Skalačka uit Budweis

dalstra
reizen

Een fantastische reis
tegen een betaalbare prijs

8-DAAGSE RONDREIS PRAAG/WENEN

Stadsrondritten in Praag, Brno en Wenen

Optreden van een Folklore-groep in de wijnstreek van Poholerice en bezoek wijnkelder;

Op de terugweg bezoek PASSAU met concert in de St. Stephans-dom; Afscheidsdiner bij Apeldoorn.

Vertrekdata: 3 juli, 6 en 20 augustus, 3 september.

Prijs: f 775,-- (toeslag 1-pers.kamer f 75,--)

Op basis van half pension - Visumkosten inbegrepen.

Vraag onze reisgids

Dalstra FSZ B.V. - de Kolk 6 - 12, 9231 CW Surhuisterveen
Tel. 05124-2525

vervolg "Van en over Tsjechoslowakije"



Balnea-berichten - Kuuroord Bojnice

Niet alleen in Bohemen, ook in andere delen van Tsjechoslowakije, zijn kuuroorden met specialismen. Zo vinden we in het district Midden-Slowakije de belangwekkende kuurbadplaats BOJNICE, liggend in het dal van de Nitra.

Bad Bojnice is gespecialiseerd in de behandeling van reumatische aandoeningen, aangetaste zenuwen en herstel na ongevallen en dat onder andere door middel van warme baden van 25 tot 48 graden, massage, paraffine-therapie, modderbaden en heilgymnastiek.

Er zijn bronnen, die hydrogencarbonaat, calcium en magnesium bevatten, stoffen, die door deskundigen als heilzaam bevonden zijn ter genezing van genoemde aandoeningen.

In de naaste omgeving bevinden zich bovendien zwembaden, die hetzelfde geneeskrachtige bronwater bevatten.

Bojnice ligt in het toeristisch aantrekkelijke voorgebergte van Strazovské Vrchy, de kleine Magura, een bosrijk gebied.

De hoogste top is hier de Magura (1146 m). Het stadje heeft een geregelde busverbinding met het spoorwegknooppunt Prievidza, dat tevens districtshoofdstad is.

Wat noordelijker vinden we de Velká Fatra (grote Fatra) en Malá Fatra (kleine Fatra), aan natuurschoon ongekend rijke en afwisselende gebieden met in de winter ideale wintersportmogelijkheden, maar ook als zomerverblijf ideaal, mede door de aanwezigheid van talrijke bezienswaardigheden en rotsformaties met ravijnen, kloven, canons, watervallen, lieflijke dalen en vergezichten.

Het klimaat is zeer mild en de zon schijnt er 1900 uren per jaar.



Het revalidatiecentrum van Bojnice

Bojnice zelf is eveneens de moeite waard.

Het kuuroord is al een architectonische bezienswaardigheid. Dan is er een burcht, die ook de naam Bojnice draagt. De burcht stamt oorspronkelijk uit + 1300. Vanuit het midden der 17^e eeuw is de huidige Renaissance-bouw. In de burcht is een streekmuseum gehuisvest, echter zijn er ook schilderijen en plastieken van buitenlandse kunstenaars te bewonderen.

In de nabijheid is een grot, waarin oudheidkundige vondsten zijn gedaan, waaruit blijkt, dat reeds vóór de laatste ijstijd hier mensen woonden.

Bojnice bezit verder nog een amphitheater, waar onder meer concerten gegeven worden, een overdekt zwembad, een dierentuin en een botanische tuin en er is een skilift.



De burcht van Bojnice

vervolg "Van en over Tsjechoslowakije"

Ten oosten van Bojnice ligt Prievidza, dat een historisch stadscentrum heeft met goed bewaard gebleven oude huizen. Voorts vinden we hier een strandbad, sporthal en ijsstadion.

Kortom, een (kuur-)vakantie in Bojnice is zeker aan te bevelen.

L.J.B.

Tiende verjaardag van de ruimtevlucht van de eerste

Tsjechoslowaakse kosmonaut



Een historische opname -
2 maart 1978 - de eerste
Tsjechoslowaakse kosmonaut
Vladimír Remek (Foto ČTK)

Op 2 maart jl. was het alweer 10 jaar geleden, dat de eerste Tsjechoslowaakse kosmonaut, **Vladimír Remek** aan boord van het Sovjet-ruimteschip Soyuz 28, mee de ruimte in ging. Daarmee was Tsjechoslowakije de derde staat naast USA en Sovjet-Unie, die een burger mee in de ruimte zond.

Remek was dus de eerste "Interkosmonaut", die in het kader van de samenwerking van socialistische landen bij de exploitatie van de wereldruimte - Interkosmos - deze mogelijkheid had.

Zo'n honderd kosmonauten hebben tot dusver meer dan 8 jaar aan boord van ruimteschepen en orbitalstations doorgebracht. Zij maakten honderden onderzoeken, observaties, metingen en wetenschappelijke experimenten, waarvan de belangrijkheid thans nog niet te schatten is.

Als het belangrijkste vindt Remek de verlenging van actief verblijf van Sovjet-kosmonauten aan boord van de Orbital-stations. Niet vanwege de records, maar uit een oogpunt van de gedragingen van mensen onder langdurige gewichtloosheid. Dit is belangrijk voor vluchten o.a. naar de Maan en Mars.

Dit laatste vereist een internationale samenwerking en geen negatieve doelen, zoals SDI.

Een bewijs dat samenwerking mogelijk is, is de ontwikkeling binnen het European Space Agency (ESA) en Interkosmos. Door het Interkosmos-programma kon Remek tien jaar geleden de ruimtevlucht maken. Gedurende deze missie, konden verscheidene originele Tsjechoslowaakse onderzoek-projecten verwezenlijkt worden: "Chorella", de ingewikkelde studie van de groei van algen in de ruimte, "Splav", het experimenteel vervaardigen van speciale legeringen, enz.

Tsjechoslowakije heeft een lange traditie op het gebied van de sterrenkunde, hetgeen mede het deelnemen aan het ruimte-onderzoek heeft bewerkstelligd. Een aantal Tsjechoslowaakse astronomische en meteorologische instrumenten werden en worden gebruikt, zo ook verscheidene medische instrumenten.

Zeer recent de ontwikkeling door Tsjechoslowaakse ingenieurs van stabiliseringsplatformen die voor het VEGA-project (onderzoek Venus en Halley-komeet) bestemd zijn. In de toekomst zal Tsjechoslowakije nog zorgen voor röntgenologische stralingsmeetapparatuur alsmede voor laserstralen, enz.

Ongetwijfeld zullen er ook in de toekomst Tsjechoslowaakse kosmonauten komen. Remek zelf wil wel. Jongeren wil hij graag mee opleiden. Zijn wens is dat ook in de toekomst een **vreedzaam** onderzoek van de ruimte zal plaats hebben.

(Vrij naar een Orbis-persbericht en een interview met Remek door František Mašek)

L.J.B.

VAN DE ZUSTERCLUBS

Onze zusterclub in België "De Vrienden van Tsjechoslowakije" houdt op 27 maart a.s. hun "Algemene Vergadering" te Brussel, gevolgd door een receptie en diner. Plaats van handeling: Koninklijk Lyceum te Vorst.

De Federatie



De Nederlandse Federatie van vriendschapsverenigingen hield op 12 februari jl. haar jaarlijkse manifestatie in Hotel des Indes. Aan het programma werkten verscheidene vriendschapsverenigingen mee, waardoor het een internationaal festival werd: Roemeens, Chinees, Turks, Grieks, Amerikaans, India's, Bulgaars en dat alles werd in verschillende vormen gebracht, waarbij ook de aanwezigen bij sommige presentaties konden meedoen.

Ons bestuurslid, de heer E. de Munck hield een rede, met als onderwerp: "Waarom Vriendschapsverenigingen", waarvan wij hier het slot laten volgen:

"Zo kan men de wereld beleven als een grote eenheid, waarin alle volkeren eigen culturele bijdrage leveren, niet om tot een enkele grauwe tussenkleur te komen, maar om een veelkleurig gevarieerd boeket van steeds andere vormen te komen. Op deze basis kan men de ander in vrede accepteren en juist niet afwijzen. Zo werken de vriendschapsverenigingen aan de basis om tot een beter begrip van de volkeren onderling te komen door persoonlijke relaties te vlechten over de hele wereld heen tussen mensen van verschillende geaardheid. Hierdoor wordt een directe praktische bijdrage gegeven tot het in de toekomst mogelijk worden van vrede tussen de mensen en volkeren op aarde.

Uitwisseling en het tentoonstellen van culturele verworvenheden van de verschillende volkeren hoort dan ook tot de hoofdtaken van de vriendschapsverenigingen, die op deze manier een stukje laten zien van het veelkleurige palet: de mensheid."

Genootschap voor Tsjechische Muziek

aangesloten bij de Vereniging Vrienden Nederland-Tsjechoslowakije

Tsjechische muziek geïnspireerd door - o.a. Nederlandse - schilders

Naar aanleiding van een onderzoek door de Haagse Kunstkring van de relatie tussen schilderkunst en muziek, was ik eigenlijk zelf verbaasd over het grote aantal voorbeelden dat juist in Tsjechoslowakije te vinden is, van muziekwerken die door schilderijen of tekeningen geïnspireerd zijn, of althans associaties daarmee vertonen, die aanwijsbaar zijn door de titel of andere opmerkingen van de componist.

We zullen hier alleen enkele werken voor solo-instrument of kleine bezettingen de revue laten passeren, over orkestwerken een andere keer.

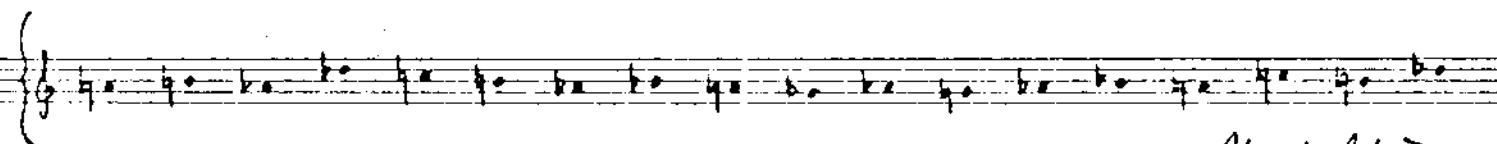
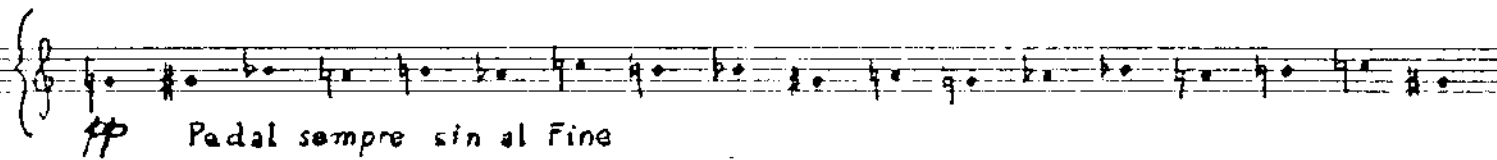
Dat we niet alleen moderne werken hebben op dit gebied, bewijst de componist **Zdeněk Fibich** (1850-1900), met zijn pianowerk *Malířské Studie* (Schilder-studies); het eerste stuk, getiteld "Lesní samota" ("Eenzaamheid in het bos") ontleent de titel aan een schilderij van Jacob van Ruysdael; het begin roept onmiddellijk een treffende sfeer op, in het middendeel hoort men even een jachtfanfare.

Het tweede stuk uit de cyclus: "Dispuut tussen Carnaval en Vasten" is geïnspireerd door een schilderij van Pieter Breughel, waar we zelfs een Hollandse volksdans menen te horen; de overige stukken hebben als onderwerp enkele minder bekende Italiaanse schilderijen en het "Tuinfeest" van Watteau.

Hebben we bij Fibich, als romanticus, te maken met hoofdzakelijk sfeertekeningen; bij moderne componisten zijn de associaties anders, bijvoorbeeld een zekere analogie tussen componeer- en schildertechniek.

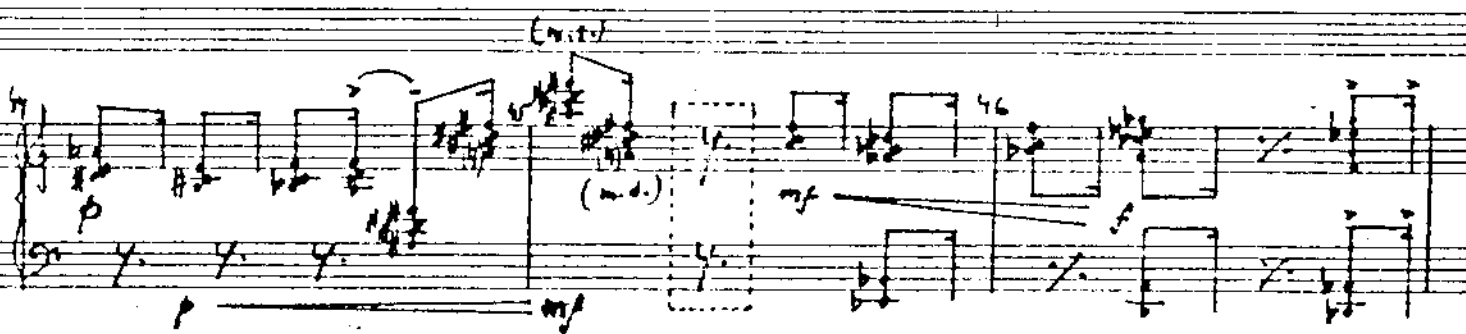
J. POKORNÝ: Vier pianostukken naar schilderijen van P. Mondriaan. Begin van nr. 1: "Compositie in lijn en kleur."

♩ = 176



Voorbeeld I

J. POKORNÝ: Vier pianostukken naar schilderijen van P. Mondriaan. Fragment uit nr. 4: "Victory Boogie-woogie."



Voorbeeld II

vervolg "Genootschap voor Tsjechische Muziek"

De jonge componist Jaroslav Pokorný uit Brno (geb. 1952) schreef in 1980 de compositie "Vier pianostukken naar schilderijen van Piet Mondriaan", het eerste stuk "compositie met lijn en kleur" is volkomen één lijn, vóórkomen eenstemmig (zie notenvoorbeeld 1 voor het begin), het pedaal en de nuancering moeten de kleur bewerkstelligen.

Interessant is ook het vierde: "Victory boogie-woogie" waar het notenbeeld als het ware "Mondriaans" aandoet en het boogie-woogie ritme tot het einde toe wordt volgehouden.

Zijn collega Michal Košut (geb. 1954 eveneens te Brno) componeerde een piano-cyclus "De wereld van Jan Zrzavý". (Jan Zrzavý leefde van 1890-1977, was dus even oud als Martinů, leefde alleen langer, evenals Martinů verbleef hij lange tijd in Frankrijk en schilderde daar o.a. een portret van Martinů; men kan zijn werk als "symbolistisch" aanduiden, hoewel er verschillende stijlen in zijn werk te bespeuren zijn).

De titels van de schilderijen die de grondslag vormen voor Košut's interessante compositie heten: "Slapende schepen" I, II en III, "Cleopatra" I, II, "Venetië" en "Zeilende schepen" (Zie de afbeelding).

Verder is er teveel om op te noemen. Wij vermelden nog dat de laatstgenoemde componist deel uitmaakt van een werkgroep "Via Lucis" (zover ik weet bestaat deze nog), welke muziek combineert met stereoscopische beelden gemaakt met laserstralen.

Dan hebben we verder het werk "Autoportret (Zelfportret) van Van Gogh" voor basclarinet en magnetofonband (dat door Harry Sparnaay is uitgevoerd) van de componist Václav Kučera (geb. 1929). De componist Zbyněk Vostřák (1920-1985) vermelden we tenslotte nog met zijn werk "Krásná Zahradnice" ("Die schöne Gärtnerin", een schilderij van Paul Klee), voor vijf koperblazers, een werk geschreven in 1973.

Hans Wallin.

MUZIEKALE NOTEN



Reeds enige tijd geleden lazen we onderstaand berichtje in de krant. Wegens gebrek aan ruimte in het voorgaande nummer, plaatsen we het nu.

Red.



Composities van Salieri gevonden

Praag — In het archief van het Museum van Moravië in Brno in Tsjechoslowakije zijn onbekende composities gevonden van Antonio Salieri (1750-1825), de Italiaanse componist die het ongeluk had tijdgenoot van Mozart te zijn en in diens schaduw te moeten leven.

• Antonio Salieri

Onder de met de hand geschreven partituren zijn de opera's 'Atar', 'Armida' en 'Cesare', een oratorium, cantates, koorwerken en een requiem, opgedragen aan Salieri's vriend en opdrachtgever graaf Heinrich Haugwitz, aan wie de verzameling oorspronkelijk toebehoorde. Het orkest van Brno gaat de gevonden composities instuderen.



GALERIE GROLL

Turfpoortstraat 36a
1411 EG Naarden
Telefoon 02159 - 43701

JIRI SODOMA
olieverfschilderijen
op doek en hout



GALERIE GROLL, Turfpoortstraat 36, 1411 EG NAARDEN.
tel. 02159-43701, geopend dinsdag t/m vrijdag 14.00 - 17.00 uur
zaterdag 11.00 - 13.00 uur

WAT HET OOG STREELT

Galerie Groll - Naarden

Op vrijdag 15 januari jl. begaf ik mij in de namiddag naar Naarden om gevolg te geven aan de uitnodiging van Inge Meezen voor de feestelijke opening van Galerie Groll.

In de vesting aangekomen reed ik naar de Turfpoortstraat 36, waar de galerie al verlicht van haar aanwezigheid blijk gaf. Binnen was het al gezellig druk. Inge Meezen ontving mij hartelijk, vertelde mij het een en ander over de galerie en de tentoongestelde werken. Langzamerhand stroomde de galerie vol met bezoekers, die onder het genot van een hapje en een drankje, de kunstwerken in ogenschouw namen.

Om zes uur werd een inleiding gehouden over het hoe en waarom van de galerie: uitgaande van de geestelijke verbondenheid tussen de twee oude culturele centra Neurenberg en Praag opende Rudolf Groll in Neurenberg een galerie met een tentoonstelling van de Tsjechoslowaakse schilder en graficus Jiri Sodoma.

De inspanningen van R. Groll voor de Tsjechoslowaakse hedendaagse kunst hebben internationaal veel succes gehad. Om de actuele Tsjechoslowaakse kunst ook in Nederland te brengen werd - het ligt voor de hand - gekozen voor Naarden als standplaats.

Naarden, een even oude stad als Neurenberg, met een nauwe verbondenheid met Tsjechoslowakije door het Comenius-museum.

De eigenlijke opening werd verricht door mevrouw Lubbers-Hoogeweegen, (de echtgenote van onze minister-president). Zij vertelde de bezoekers opgewekt en met veel humor hoe het zover gekomen was dat zij deze opening deed en wenste Inge Meezen oprecht veel succes toe met de galerie.



De olieverfschilderijen van Jiri Sodoma op doek en hout die in de galerie te zien en te koop zijn, overtuigden mij van het vakmanschap van de schilder. Het zijn knap opgezette werken: uitstekend van techniek en vooral prachtig van kleur. Inhoudelijk modern, maar niet extra-vagant, kunnen ze in menig interieur goed tot hun recht komen.

Een ieder die toch in Naarden is, en dat overkomt een V.V.N.T.-er toch nogal eens, raad ik zeker aan een bezoek te brengen aan Galerie Groll.

Lee Thio.

* **Jiri Sodoma**, een afstammeling van de Italiaanse Renaissance-schilder Giovanni Antonio Bazzi, genoemd Il Sodoma, werd in 1921 in Praag geboren, waar hij nog steeds woont en werkt. Hij studeerde aan de Academie voor beeldende kunsten bij Prof. Silovsky. Niet alleen in Tsjechoslowakije maar ook in het buitenland waren er tentoonstellingen van zijn werk te zien, zoals in Bogotá, Montreal, Osaka, Kopenhagen, Buenos Aires, Milaan, Wenen, Sofia, Teheran, Lima, Nairobi, Peking, Moskou, Dresden, Frankfurt a.M. en Neurenberg. Het oeuvre van Sodoma staat in het teken van zijn streven naar een vorm, die het leven door middel van kunst doet veranderen. Zijn doel is een harmonisch beeld te scheppen dat een synthese zou kunnen zijn van het leven en de geometrische ordening van de ons omringende werkelijkheid.



Voorts kunnen wij u berichten, dat van 25 maart t/m 13 mei Galerie Groll een overzichtstentoonstelling houdt met hedendaagse Tsjechoslowaakse schilderkunst en grafiek van o.a. Adolf Born, James Janicek, Ladislav Kuklik, Josef Liesler, Jiří Mocek, Pavel Rouska en Bohunka Waageova.

vervolg "Wat het oog streelt"

BRUG TUSSEN OOST EN WEST - "De vrouw en haar kunst"



Alena Laufrova

Tot 1 April a.s. is onder bovenstaand motto een expositie te zien in het

PROVINCIEHUIS te DEN HAAG.

De tentoongestelde kunstwerken zijn vervaardigd door vrouwen uit de Oostblok-landen. Ook Tsjechoslowaakse kunstenaressen hebben werk ingezonden.

Deze zijn vervaardigd door Zdenka Matyasova, Vera Martinkova, Alena Laufrova en Jana Jemelkova, Ruzena Magniova, Milena Kaldyova, Ludmila Jandova, Erika Drabkova en Lenka Vilhelmova.

De tentoonstelling is geopend van:
Maandag t/m Vrijdag van 10.00 - 16.00 uur.

De toegang is gratis.

Het Provinciehuis is gevestigd aan de Koningskade 1 te Den Haag.



*Eén van de werken van Ruzena Magniova
(het origineel in prachtige kleuren)*

GALERIE NEBTI

Van deze galerie kregen we bericht inzake een buitenkansje voor diegenen, die Tsjechische kunstwerken willen aanschaffen. Het betreft grafisch werk van Jiří Anderle. Tot 1 april worden de kunstwerken van deze kunstenaar nog tegen de oude prijs verkocht. Galerie Baukunst in Keulen, waar sinds 1969 uitsluitend het grafisch werk van Jiří Anderle verkrijgbaar was, hanteert reeds de nieuwe prijzen.



Jiří Anderle werd geboren in 1936 te Pavlíkov (C.S.S.R.), van 1961-1969 was hij acteur bij het Zwarte Theater in Praag.

Hij verwierf 25 onderscheidingen bij diverse internationale grafiek-tentoonstellingen in onder andere Canada, Engeland, Finland, Frankrijk, Italië, Joegoslavië, Mexico, Polen, Nederland, Noorwegen, USA, Zweden.

Vanzelfsprekend kan men bij NEBTI zijn werken bewonderen zonder koop-verplichting.

NEBTI is gevestigd: Oude Molstraat 30-D, Den Haag.
Tel. 070-645351.

Geopend Wo t/m Za van 11.00 - 17.30 uur en na telefonische afspraak.

De toegang is gratis.

FOLKLORE



In Aarle-Rixtel treedt op 2 April a.s., 19.00 uur o.a. de voortreffelijke folklore-groep **Vlčnovjanka** op. Deze groep komt uit Vlčnov; een klein plaatsje in de buurt van Uherský Brod aan de voet van de "Witte Karpaten".

In Vlčnov worden nog steeds klederdrachten gedragen. Deze zijn rijk en kunstig bewerkt. Door optredens voor de Tsjechoslowaakse radio en televisie heeft het orkest in betrekkelijk korte tijd een vaste plaats in de harten van liefhebbers van Moravisch-slowaakse muziek veroverd, niet alleen in de Č.S.S.R., maar ook in het buitenland. Wij maakten er indertijd een "Abraham-gezien" feest mee. Een bezoek aan Aarle-Rixtel kunnen wij van harte aanbevelen.

Zaal Kersten. Zaal open 18.30 uur - Toegang f 12,50.

Aarle-Rixtel ligt aan de weg 's-Hertogenbosch - Helmond (N 266), + 2 km ten noorden van Helmond.

Een voorbericht



Data om alvast te noteren in uw agenda.

Van 1 t/m 10 juli wordt in het Noordlimburgse Heijen voor de 17^e keer het **internationaal volksdansfestival** gehouden.

Dit festival wordt geopend met een muziekavond, verzorgd door de Tsjechoslowaakse muziekgroep "MISTRINANKA".

In volgende ledenbrieven komen wij op dit fantastische festival terug.

L.J.B.

FILATELIE



Ter gelegenheid van het feit, dat 70 jaar geleden de staat Tsjechoslowakije is ontstaan, is op 1 januari jl. een postzegel met een waarde van 1 Kčs uitgegeven. Op de zegel de jaartallen 1918-1988 en het wapen van de Č.S.S.R.

Ontwerp van Vincent Hložník, de gravure is van Miloš Ondráček. Origineel in de kleuren goud, rood, blauw en donkerrood. Tevens F.D.C., deze met donkerblauwe tekening.

Olympiade

De olympische spelen zijn het motief bij de uitgifte op 1 februari van 3 postzegels. Ontwerpen van de schilder Jan Lidral en gravures van Václav Fajta.

Op de zegel van 50 Heller een skispringer en ijshockey.

Op die van 1 Kčs handbal en voetbal en op de 6 Kčs-zegel zien we een discuswerper en gewichtheffer.

Op de vellen tussen de afbeeldingen de olympische ringen. Eveneens een FDC verkrijgbaar.



Op 25 februari zijn 2 zegels verschenen; de eerste ter gelegenheid van de 40^e verjaardag van de zegevierende februari van 1948 en de persoon Klement Gottwald en de tweede eveneens 40 jaar van het vernieuwde nationale front.

Ontwerper: Oldřich Pošmurný, graveur: Bedřich Housa. Tevens FDC verkrijgbaar.

Joop Nicboer.

ONZE BOEKENPLANK

Nieuw verschenen: een herdruk van de ANWB-reisgids van Tsjechoslowakije. De ANWB-gids is naar mijn mening de volledigste gids over Tsjechoslowakije. Verheugend is ook, dat de aankondiging onder andere gepaard ging met een voortreffelijk artikel over Praag in de "Kampioen" van februari jl. (oplaag 2 miljoen).
Prijs voor ANWB-leden f 20,75.
Voor niet-leden f 25,95.

-o-o-o-

Verder willen wij nog wijzen op het in 1987 verschenen taalgidsje: **Wat en hoe Tsjechisch**, uitgave Kosmos.

-o-o-o-

Een der meest gelezen boeken in de Tsjechische literatuur is de roman "Grootmoeder" van de gevierde schrijfster Božena Němcová.



In de Neue Prager Presse troffen we bijgaande tekening aan van een houten huisje uit het "Grootmoedersdal" gelegen tussen Česká Skalice en Havlovce in Oost-Bohemen. Door het dal, dat zowel natuurreservaat als natuurmonument is, loopt een "studie-pad", dat op verdere bezienswaardigheden in de omgeving wijst, zoals op het slot in Ratiborice, de bloementuin van het slot, de Ludramolen uit 1773 of de standbeeldengroep van de "Grootmoeder met haar kleinkinderen" van Otto Gutfreund. Het slot is nog steeds een bedevaartsoord van trouwe Němcová-lezers. In het slot is een museum van het werk van de schrijfster en de burcht Ryžmburk herbergt sprookjes van Božena Němcová.

(vrij naar o.a. H. Šotkova)

L.J.B.

NAAR TSJECHOSLOWAKIJE?

LEER DAN TSJECHISCH.

SCHRIFTELIJK OF PRIVELESSEN

TEL. 02990-38238

Burgakker 15
5281 CH Boxtel
telefoon 04116 83278
telex 50803

bv Cinerec

- ★ kontaktpersoon Tsjechische muziekgezelschappen
- ★ import/export Muziekinstrumenten
- ★ import grammofoonplaten Tsjechische blaasmuziek
- ★ muziekuitgeverij Tsjechische blaasmuziek



PRANEDA b.v.

PAPENDRECHT · NEDERLAND

IMPORT · EXPORT

Ketelweg 53 · 57 — 3356 LD
Postbus 149 — 3350 AC

Telefoon 078 · 152566
Telex 29380

rapide tours

TOURINGCAR- EN REISBUREAU

Gespecialiseerd in reizen naar

- * Hongarije
- * Polen
- * Tsjechoslowakije

- * luxe touringcars
- * 8 tot 54 personen
- * beschikbaar voor binnen- en buitenland vervoer
- * rolstoelvervoer

Stationsstraat 25
9482 TX TYNAARLO
Tel. 05921-43300

SPORT

Voetbal



Dit jaar bestaat de voetbalvereniging Sparta Rotterdam 100 jaar. Naar aanleiding van dit jubileum vinden er het hele jaar festiviteiten plaats. Voor de jeugd zijn dit internationale toernooien. Uiteraard nemen aan deze toernooien ook jeugdige voetballers uit Tsjechoslowakije deel.

Het eerst aanstaande toernooi waaraan de Slowaakse vereniging PLASTIKA NITRA deelneemt vindt plaats op 2 - 3 april aanstaande. Bij dit toernooi in de categorie 14-16 jarigen spelen o.a. ook mee Ajax, PSV, Feyenoord, Osnabrück, Beerschot en Lierse. Het toernooi wordt gehouden op het terrein: Nieuw Vreclust, Spaanseweg 3, Rotterdam. Tel. 010-4151145 en 010-4152024.

Met deze pleog uit Tsjechoslowakije reist ook een elftal in de categorie 16-18 jarigen welke zal spelen o.a. bij Feyenoord en op een toernooi bij Sportvereniging Vlaardingen te Vlaardingen op 4-4-1988.

In de loop van de volgende maanden vinden ook nog andere sportuitwisselingen plaats waarover in de volgende ledenbrieven meer informatie te vinden zal zijn.

Voor verdere informatie: E. de Lange-Lutovská, tel. 079-419292.

E. de Lange-Lutovská.

POTTENKIJKEN

Gepofte aardappels met champignons

Ingrediënten: 1 kg. middelgrote aardappels, 300 gr. champignons, 80 gr. boter, 2 eieren, 100 gr. geraspte kaas, zout en gemalen peper naar smaak, olie om vuurvaste schaal in te vetten.

Bereiding: De geschildte aardappels snijden we doormidden. De doorgesneden kant van de aardappels hollen we uit (dit uitholsel gebruiken we voor de aardappelsoep). Deze uitgeholde aardappels leggen we in een ingevette vuurvaste schotel en laten we in de oven poffen. De schoongemaakte champignons snijden we in plakjes en bakken we met wat zout en peper in de boter.

De champignons laten afkoelen en dan met de losgeklopte eieren en de geraspte kaas opkloppen. Dit mengsel verdelen we over de halve aardappelen en zetten we in de oven tot de kaas is gesmolten.

U kunt er sla of groentesla bij serveren.

Aardappelsoep met room

Ingrediënten: 300 gr. groente (peen, selderij en wortelpeterselie), 1½ l. water, 3 lepels boter, 1 ui, kopje room, 2 eidooiers, verse groene peterselie, wat zout en gemalen peper naar smaak.

Bereiding: De groente snijden we in fijne reepjes en laten we even in de boter bakken. We voegen de fijn gesneden ui toe en laten alles nog even bakken.

1½ liter water toevoegen, zout en peper naar smaak en alles aan de kook brengen. De schoon-gemaakte aardappels in kleine blokjes snijden en in de soep gaar laten koken.

Voor het opdienen de eidooiers in de room loskloppen en in de soep doen. De soep niet meer laten koken.

Bij het serveren gaat de fijngehakte groene peterselie er overheen.

Eet smakelijk!

Helena Nieboer.



PAASPUZZEL

De bedoeling van deze puzzel is, dat u de woorden in de vakken onderbrengt. Wanneer dit op de juiste wijze geschiedt, dan vormen de letters uit de vakjes met een punt een woord, dat als oplossing ingezonden moet worden.

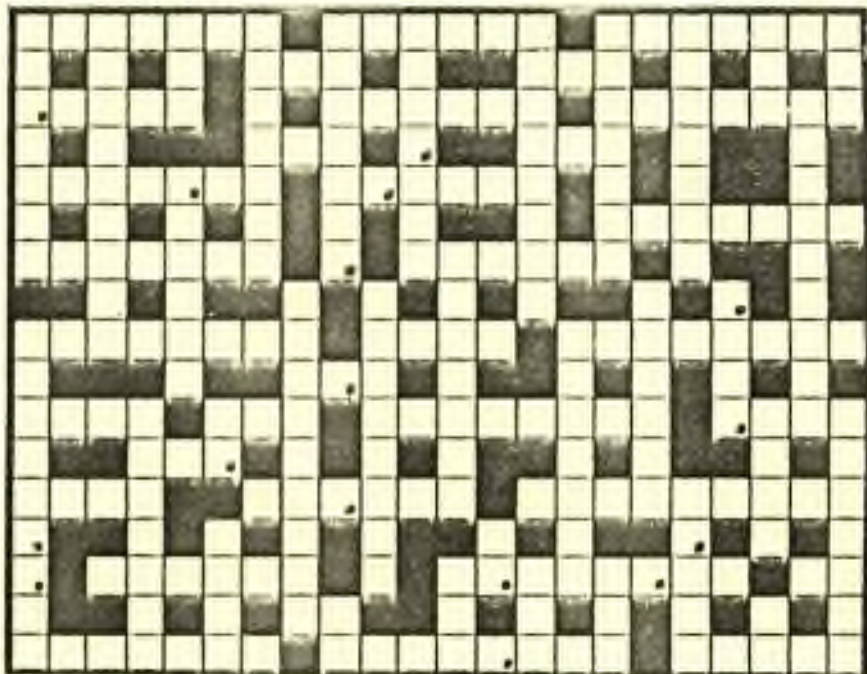
Onder de goede inzenders wordt weer een prijsje verloot. Zend uw oplossing vóór 13 april in aan de Redactie van de ledenbrief.

Plezier en succes gewenst!

-o-o-o-

- (2) de, ej, eh, op, re, tu
- (3) bob, emu, kdo, leh, lín, muk, obi, oje, rzi, sad, sto, tik, tis
- (4) cena, edil, kank, klec, míle, mink, uran
- (5) domek, obnos, sopka
- (6) knírek, merino, nátura, regata, tiráda, versta, volant, zenana
- (7) anafora, doposud, galenit, chapadlo, italika, kalolis, klepeto, koloděj, násoska, parovod, rachitis, revizor, rodicka, rodopis, rosomák, samuraj, setnina
- (8) animátor, astrachán, desetina, jahodník, kubatura, kulatina, senilita
- (9) Dekameron, Semiramis, tabulátor, tiskovina, uhličitan.

-o-o-o-





TOPKWALITEIT BEHOEFT GEEN KRANS



Tasmanstraat 131
hoek Prins Hendrikstraat
Tel. 070-45.42.02

